

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Zentralamt**

**31. Januar 2006**

**FEHLERVERZEICHNIS 2  
zur deutschen Ausgabe des RID 2005**

Anmerkung: Es werden nur diejenigen Textänderungen angegeben, die Einfluss auf die Übersetzung in andere Sprachen haben. Sprachliche Verbesserungen des deutschen Textes werden nicht wiedergegeben.

**Inhaltsverzeichnis**

**7.5.2** erhält folgenden Wortlaut:

"Zusammenladeverbote".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**TEIL 1**

**1.1.3.6.3** (siehe Fehlerverzeichnis 1 zur deutschen Ausgabe des RID 2005) Am Ende der unter Beförderungskategorie 0 neu eingefügten Zeile "Klasse 8: UN-Nummer 2215" hinzufügen:

"(MALEINSÄUREANHYDRID, GESCHMOLZEN)".

Unter Beförderungskategorie 0 in der Zeile "Klasse 1" streichen:

"1.4 L,".

**1.6.3.27** (siehe Fehlerverzeichnis 1 zur deutschen Ausgabe des RID 2005) Im zweiten Spiegelstrich der Absätze a) und b) "für Stoffe der Klassen 3 bis 8" jeweils ändern in:

"für flüssige Stoffe der Klassen 3 bis 8".

**1.8.3.1** "Be- oder Entladen, Befüllen oder Verpacken" ändern in:

"Verpacken, Beladen, Befüllen oder Entladen".

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

## TEIL 2

**2.2.7.9.4 b)** «RADIOAKTIV» ändern in:

«RADIOACTIVE».

[betrifft nur die deutsche Fassung]

## TEIL 3

### Kapitel 3.2

**3.2.1** In der gedruckten Fassung ist der Erläuterungstext zur Spalte 11 verschwunden. Nach der Überschrift zu Spalte 11 folgenden Text einfügen:

"Diese Spalte enthält die alphanumerischen Codes für die zusätzlich einzuhaltenden Sondervorschriften für ortsbewegliche Tanks. Diese mit den Buchstaben «TP» beginnenden Codes beziehen sich auf Sondervorschriften für den Bau oder die Verwendung dieser ortsbeweglichen Tanks. Sie sind in Unterabschnitt 4.2.5.3 enthalten."

### Tabelle A

**UN 1352** "TITANIUM-PULVER" ändern in:

"TITAN-PULVER".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**UN 1841** In Spalte 8 "LP01" ändern in:

"LP02".

**UN 2008,  
VG III** In Spalte 6 vor "540" einfügen:

"524".

**UN 2531** In Spalte 11 "TP1" ändern in:

"TP2".

**UN 2623** In Spalte 2 "(FEST)" ändern in:

", FEST".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**UN 2693** In Spalte 2 "HYDROGENSULFIT" ändern in:

"HYDROGENSULFITE".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**UN 3254** In Spalte 11 "TP7 TP33" ändern in:  
"TP2 TP7".

**UN 3344** In Spalte 2 "PENTAERYTHRITOLTETRANITRAT" ändern in:  
"PENTAERYTHRITTETRANITRAT".  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

**UN 3404** In Spalte 11 "TP37" ändern in:  
"TP33".

## **Tabelle B**

**UN 2693** "HYDROGENSULFIT, WÄSSERIGE LÖSUNG, N.A.G." ändern in:  
"HYDROGENSULFITE, WÄSSERIGE LÖSUNG, N.A.G.".  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

**UN 3344** "PENTAERYTHRITOLTETRANITRAT" ändern in:  
"PENTAERYTHRITTETRANITRAT".  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

## **Kapitel 3.3**

**SV 529** erhält am Anfang folgenden Wortlaut:  
"UN 0135 Quecksilberfulminat, angefeuchtet mit mindestens 20 Masse-% Wasser oder einer Alkohol/Wasser-Mischung ist zur ...".  
[betrifft nur die deutsche und die englische Fassung]

## **TEIL 4**

### **Kapitel 4.1**

**4.1.1.19.2** Im ersten Satz "6.1.5.3.4" ändern in:  
"6.1.5.3.5".

**4.1.4.1**  
**P 002** In der Fußnote b) in der Spalte "Innenverpackungen" vor "Stoffe" einfügen:  
"zu befördernden".  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

Die Fußnote e) unter "Einzelverpackungen" und unter "Kombinationsverpackungen" erhält folgenden Wortlaut:

"<sup>e)</sup> Diese Verpackungen dürfen nicht verwendet werden, wenn sich die zu befördernden Stoffe während der Beförderung verflüssigen können (siehe Unterabschnitt 4.1.3.4)."

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**P 200** In Absatz (10), im ersten Satz der Sondervorschrift u "Gefäße" ändern in:

"Druckgefäße".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**P 620** In den Absätzen a) (i) und (ii) "wasserdichten" ändern in:

"flüssigkeitsdichten".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

In der zusätzlichen Vorschrift 2 a) "eines dichten Verschlusses" ändern in:

"eines flüssigkeitsdichten Verschlusses".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

In der zusätzlichen Vorschrift 2 b) "wasserdicht" ändern in:

"flüssigkeitsdicht".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**P 650 (6)** In den Absätzen a) und b) "dicht" zweimal ändern in:

"flüssigkeitsdicht".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**P 650 (8)** In Absatz a) "wasserdicht" ändern in:

"flüssigkeitsdicht".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**P 904 (2)** In den Absätzen a) (i) und (ii) "wasserdichten" ändern in:

"flüssigkeitsdichten".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

#### **4.1.4.3**

##### **LP 02**

Der zweite Satzteil der Fußnote a) erhält folgenden Wortlaut:

"..., wenn sich die zu befördernden Stoffe während der Beförderung verflüssigen können."

[betrifft nur die deutsche Fassung]

- 4.1.6.4** "Unterabschnitt 6.2.1.5" ändern in:  
"Unterabschnitt 6.2.1.6".

## **Kapitel 4.3**

- 4.3.4.1.2** In der Tabelle die Zeile für "L4BV" ersatzlos streichen.

## **TEIL 6**

### **Kapitel 6.2**

- 6.2.1.7.6** Am Ende folgende Bem. hinzufügen:

**"Bem.** Die Angabe des Monats ist nicht erforderlich für Gase, bei denen die Frist zwischen den wiederkehrenden Prüfungen 10 Jahre oder mehr beträgt (siehe Unterabschnitt 4.1.4.1 Verpackungsanweisungen P 200 und P 203)."

#### **6.2.5.2.1 und**

- 6.2.5.2.3** In der Tabelle "ISO 11118:1999" ändern in:

"ISO 11118:1999" (zweimal).

[betrifft nur die deutsche und englische Fassung]

- 6.2.5.8.4** (siehe Fehlerverzeichnis 2) Die Änderungsanweisung muss richtig lauten:

Im zweiten Spiegelstrich erhält der Satzteil ", wobei der Prüfdruck f) unmittelbar dem Betriebsdruck i)," folgenden Wortlaut:

", wobei dem Prüfdruck f) unmittelbar der Betriebsdruck i),".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

### **Kapitel 6.4**

- 6.4.6.4 a)** erhält folgenden Wortlaut:

"a) die Versandstücke nach anderen internationalen oder nationalen Normen als der Norm ISO 7195:1993 ausgelegt sind, vorausgesetzt, ein gleichwertiges Sicherheitsniveau wird beibehalten;"

[betrifft nur die deutsche Fassung]

- 6.4.23.9 d)** "Unterabschnitte 1.6.5.2 bis 1.6.5.4" ändern in:

"Unterabschnitte 1.6.6.2 und 1.6.6.3".

### **Kapitel 6.5**

- 6.5.4.2.1** "6.5.4.3.5" ändern in:

"6.5.4.3.7".

**6.5.4.3.3** "6.5.4.3.5" ändern in:  
"6.5.4.3.7".

## **Kapitel 6.7**

**6.7.3.16.1** In der Zeile "Prüfdruck ..." "Überdruck" ändern in:  
"(Überdruck)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Die Zeile "Wasserinhalt der einzelnen Kammern bei 20 °C \_\_\_\_\_ Liter" streichen.

**6.7.4.15.1** In der Zeile "Prüfdruck ..." "Überdruck" ändern in:  
"(Überdruck)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**6.7.5.13.1** In der Zeile "Prüfdruck ..." "Überdruck" ändern in:  
"(Überdruck)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

## **Kapitel 6.8**

**6.8.3.2.18** "betriebliche Ausrüstung" ändern in:  
"bauliche Ausrüstung".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

## **TEIL 7**

**7.5.2** Die Überschrift erhält folgenden Wortlaut:  
"Zusammenladeverbote".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

---